Translation

Kiryuu-sensei

Edition

Alej0

KISS×SIS

SACRED BLADE SCAN

sacredbladeenglish.wordpress.com

WHAT ARE YOU DOING? GIRLS YOUR AGE SHOULDN'T BE CLIMBING TREES IN THEIR SKIRTS!!
AND HAGS YOUR AGE SHOULDN'T BE PULLING DOWN OTHER GIRLS' SKIRTS!!

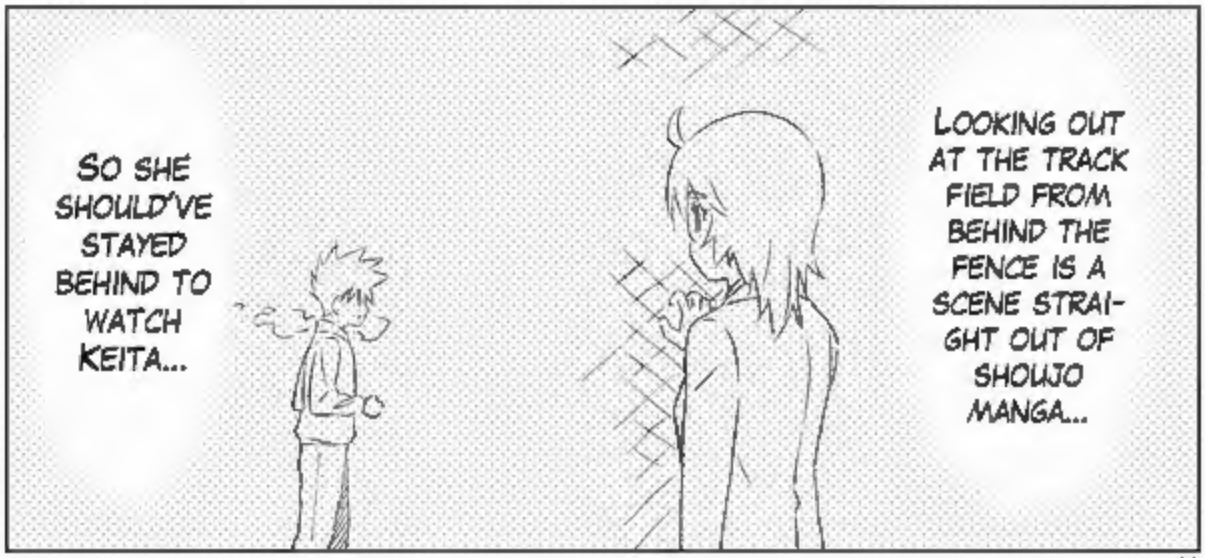
UM... ONE OF YOUR STUDENTS WAS ACTING KINDA STRANGE, SO I DECIDED TO FOLLOW HER AROUND A BIT.
ONE OF MY STUDENTS?

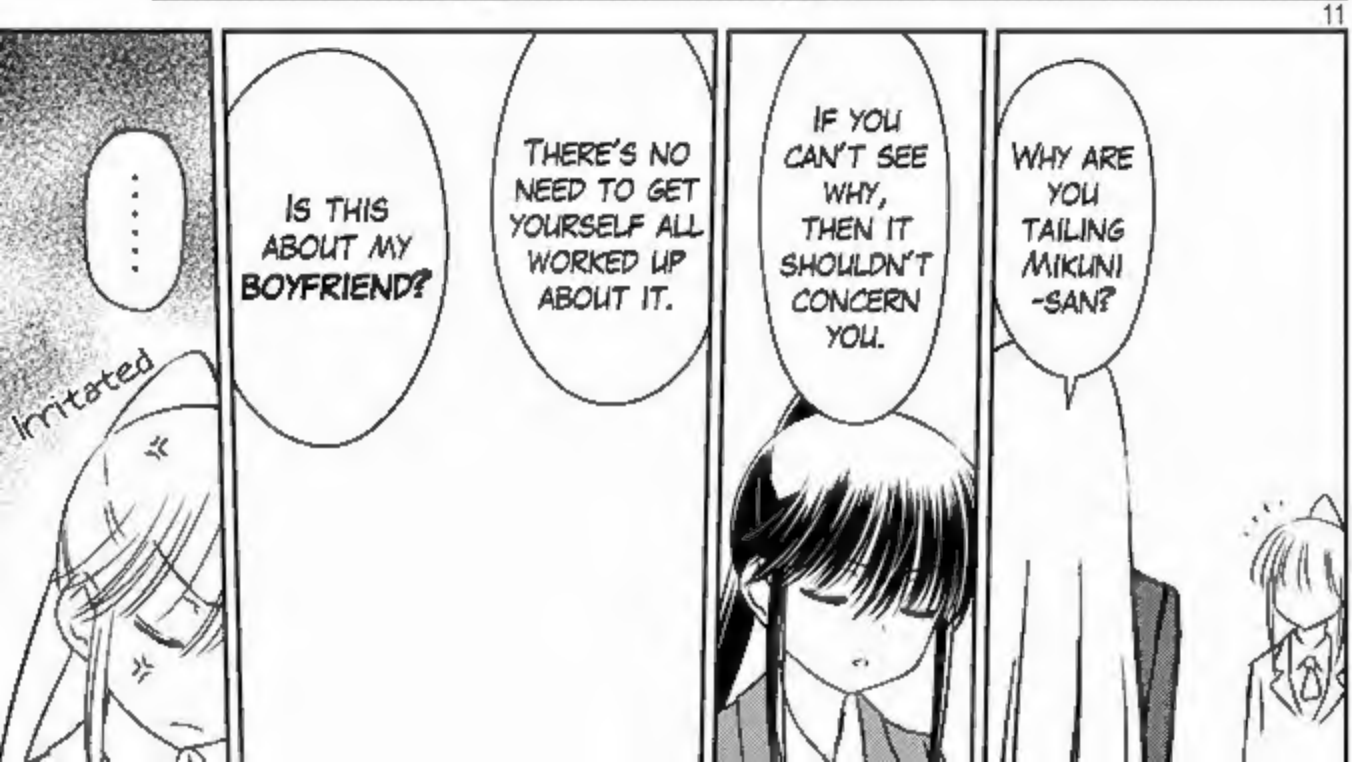
IT WAS AN ACCIDENT... I WAS TRYING TO GET YOU DOWN IN A HURRY, AND GRABBED IT BY MISTAKE...
THAT ASIDE, WHAT WERE YOU DOING UP THERE, ANYWAY?
UGH!!

AH!
DAMN IT!!
WHERE'S SHE GOING...?

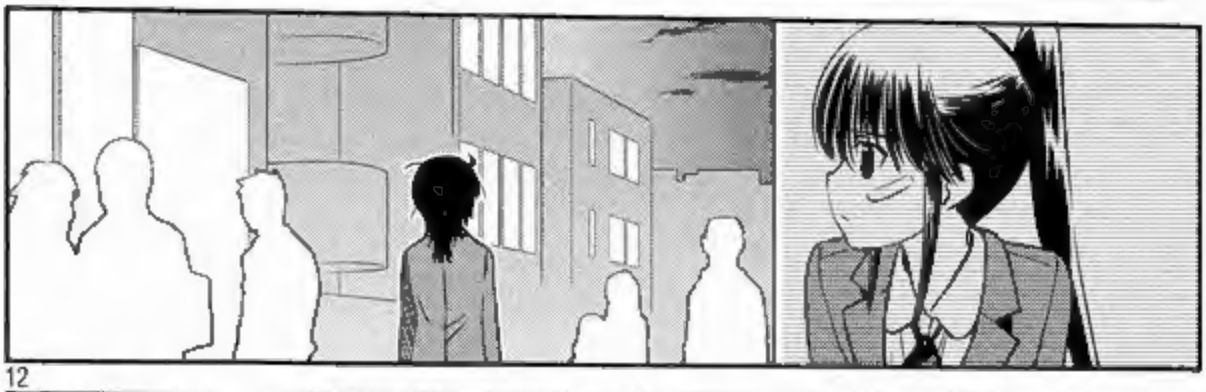
MIKUNI -SAN?

...THAT'S WEIRD.
HERE WE GO.
OKAY! NOW LET'S SEE WHAT SHE'S BEEN UP TO!


SO SHE SHOULD'VE STAYED BEHIND TO WATCH KEITA...
LOOKING OUT AT THE TRACK FIELD FROM BEHIND THE FENCE IS A SCENE STRAIGHT OUT OF SHOUJO MANGA...


.....
Irritated
IS THIS ABOUT MY BOYFRIEND?
THERE'S NO NEED TO GET YOURSELF ALL WORKED UP ABOUT IT.
IF YOU CAN'T SEE WHY, THEN IT SHOULDN'T CONCERN YOU.
WHY ARE YOU TAILING MIKUNI -SAN?

SHE WORRIES ME A BIT, TOO...
...YOU MEAN MIHARU?
YES.
I SEE. HANDLE THAT ON YOUR OWN.
WHA AAT!?
I THOUGHT WE COULD WORK ON THIS TOGETHER!
NO WAY.



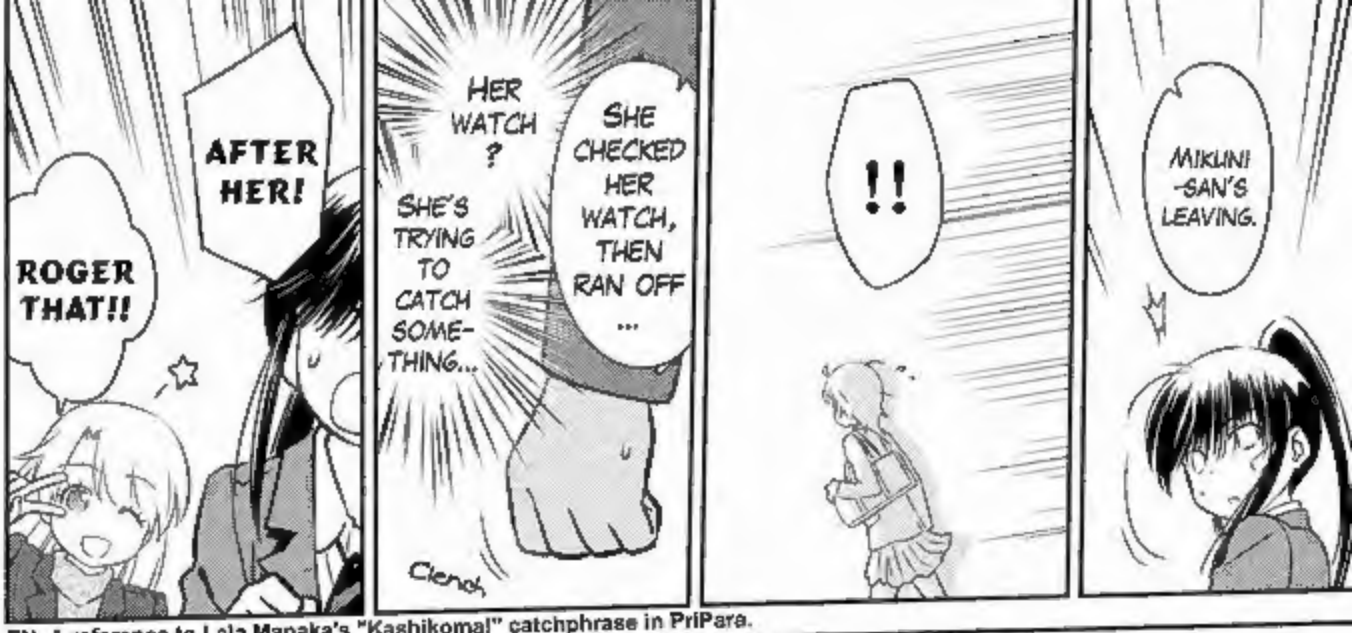
12

SHE'S MAKING AN UNUSUAL NUMBER OF STOPS...

SHE COULDN'T GO HOME WITH KEITA TODAY BECAUSE HER CLUB CALLED OFF PRACTICE AND SHE HAD TO LEAVE AHEAD OF HIM, SO I THOUGHT SHE'D BE FEELING DOWN.
Click
THAT DOESN'T SEEM TO BE THE CASE, THOUGH.
WAS I WORRIED OVER NOTHING?

NO... THAT EXPRESSION OF HERS TELLS ME SHE'S DOING THESE THINGS HALF-HEARTEDLY.
NOW I GET IT... SHE'S JUST KILLING TIME.

BY THE WAY...
HOW LONG DO YOU INTEND TO KEEP FOLLOWING ME AROUND, KIRYUU-SENSEI?!
GEH!
BUSTED.
Scratch
Scratch
I KNEW YOU WERE THERE ALL THE TIME.
Are you gonna scold me now?
POUT
LIAR.
ADMIT IT, YOU ONLY FOUND ME OUT JUST NOW...
AH!
Geez...
THERE WAS NO POINT IN REVEALING EARLIER THAT I KNEW YOU WERE THERE.
DON'T BE SUCH A SORE LOSER.

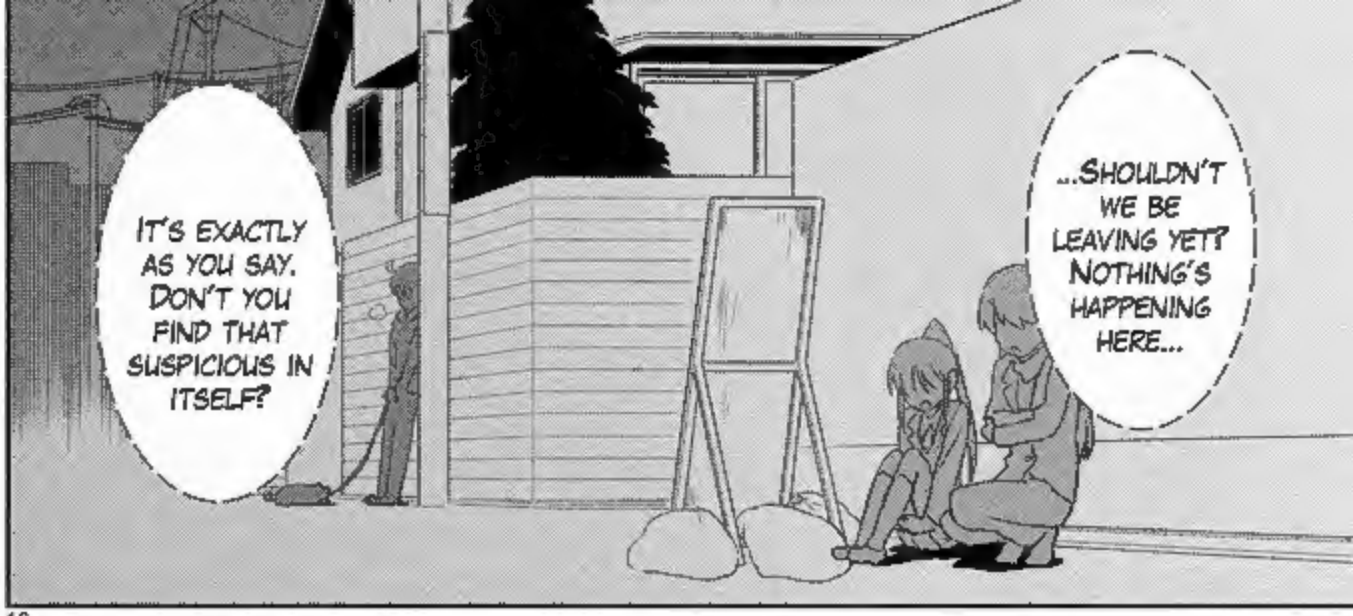


TN: A reference to Lala Manaka's "Kashikoma!" catchphrase in PriPara.

BUT THERE'S NOTHING I COULD'VE DONE ABOUT THAT...
YOU'RE GOING TO BRING UP THAT PISSING INCIDENT AT SCHOOL BACK THEN, AREN'T YOU!?
BY THE WAY, SPEAKING OF CHASING AFTER MIKUNI-SAN...

TN: Refer to Chapter 31 for details.

LOOKS LIKE WE'RE GOING TO BE HERE A WHILE.
IT'S GETTING KINDA CHILLY, SO PLEASE GET US SOME WARM TEA.
THERE'S A VENDING MACHINE SELLING IT OVER THERE.
DON'T TREAT YOUR TEACHER LIKE A GOFER!
POP
WHEW ...
Ah hh
MIKUNI -SAN LOOKS LIKE SHE'S FEELING THE COLD, HERSELF...
HOW LONG DOES SHE PLAN TO STAY THERE?
WHY NOT ASK HER YOURSELF, IF YOU REALLY WANT TO KNOW?


...SHOULDN'T WE BE LEAVING YET? NOTHING'S HAPPENING HERE...
IT'S EXACTLY AS YOU SAY. DON'T YOU FIND THAT SUSPICIOUS IN ITSELF?

16

HMM?
THAT'S ...
Scuff

KEI--
SUMINOE -KUN!
ばっ

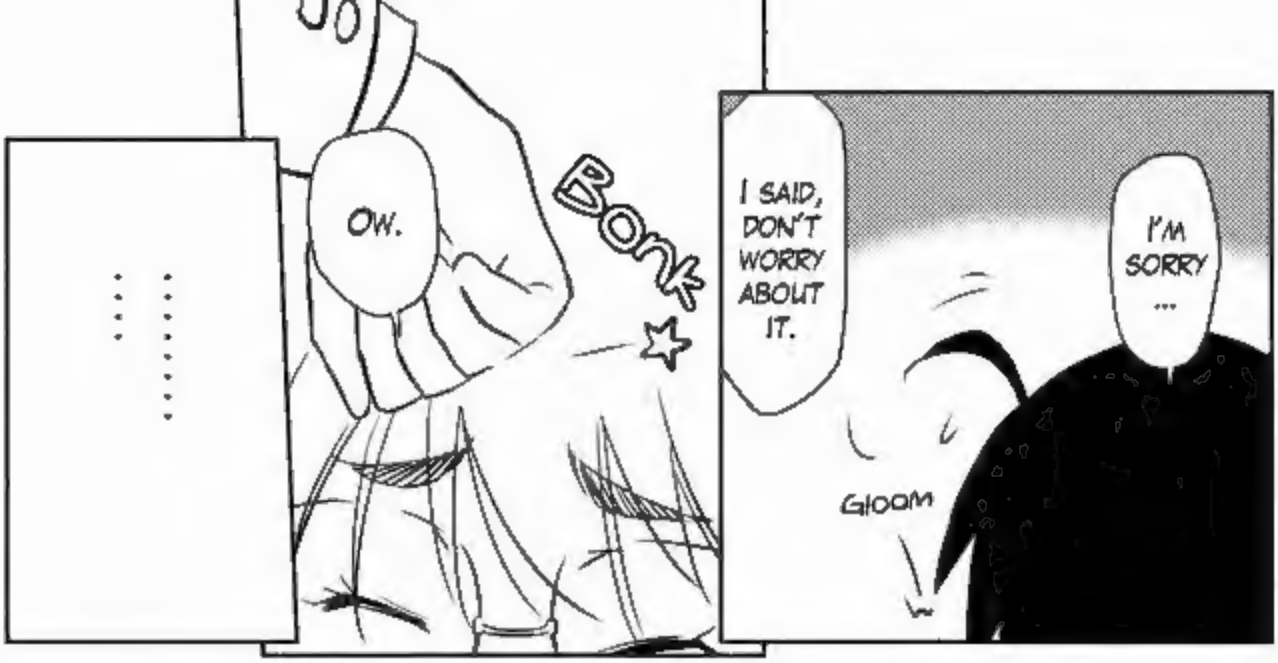
SHE WAS PLANNING TO MEET UP WITH HIM ALL ALONG FROM THE START...!!!!
"YEAH", MY ASS!!
YEAH.
WHAT A COINCI-DENCE.
YO, MIKUNI. TAKING KENTA FOR A WALK, I SEE.
ON YOUR WAY HOME FROM CLUB?

WHAT, REALLY!? I-I'M SO SORRY!
I DIDN'T KNOW THAT, SO I WAS WAITING FOR YOU AT THE SCHOOL GATES FOR SOME TIME.

WELL... YOUR CLUB DIDN'T HAVE PRACTICE TODAY, RIGHT?
Did you go some-where?
YOU'RE HEADING HOME A BIT LATER THAN USUAL.

17

CLUB PRACTICE OR NOT, I'VE GOTTEN INTO THE HABIT OF WAITING UP FOR YOU.
Hey,
THAT'S OKAY
I SHOULD 'VE TOLD YOU...



The two of you, as well

HMM?
DON'T YOU WEAR GLOVES WHEN GOING ON WALKS?
YOU'RE HOLDING A LEASH, SO WEARING THEM MIGHT BE A GOOD IDEA.
I DO, BUT I FORGOT TO WEAR THEM TODAY.
THAT'S WHY I FEEL A BIT CHILLY...

GEEZ... YOUR HANDS ARE FREEZING.
RUB
RUB
JUST HOW LONG HAVE YOU BEEN WALKING KENTA, ANYWAY?
Ha ah
U-UH ...
UMM ...
FOR QUITE ...
SOME TIME ....
U-UM ...
SUMI-NOE -KUN...?

最新単行本15巻は11月6日(金)発売!!
ドラマCD付き限定版も製作決定!!

TN: A REFERENCE TO INSPECTOR ZENIGATA'S LINES IN "THE CASTLE OF CAGLIOSTRO".

WHAT THE HELL?! THEY'RE BEHAVING THE WAY THAT REAL LOVERS WOULD!
No
Mio
NO! YOU'VE NEVER DONE THAT FOR ME, KEITA-KUN!
HEY, Ayuzawa!

ARE YOU ALL RIGHT? YOU LOOK KINDA DAZED.
AH! YES!
SHOCK
UM, ANYWAY... FINAL EXAMS BEGIN TOMORROW.
SINCE WE WON'T HAVE CLUB ACTIVITIES, CAN I COME OVER TO YOUR PLACE TO STUDY?

S-SURE! COME ON OVER!
COME ON OVER ANYTIME!!
...I HATE IT, THOUGH.
WHAAAT!!?

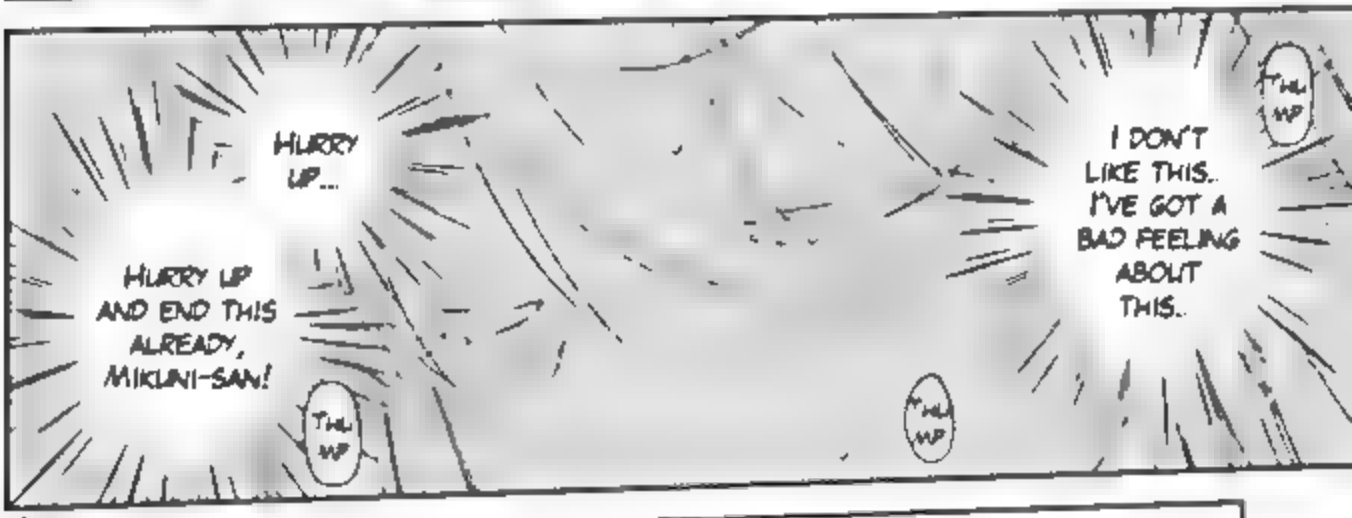
WE'LL AMAZE EVERYONE!
LET'S STUDY HARD TOGETHER, THEN.
I GOT A HELLUVA SCOLDING BECAUSE MY SECOND-TERM GRADES WERE PRETTY BAD.
AND IT'S KINDA HARD TO ASK AKO-NEE FOR HELP
Well his grades were really bad
By the way, should I be angry too?
BIG SIS
TEACHER
HAVING TO STUDY, THAT IS.
What a pain
OH, THAT...

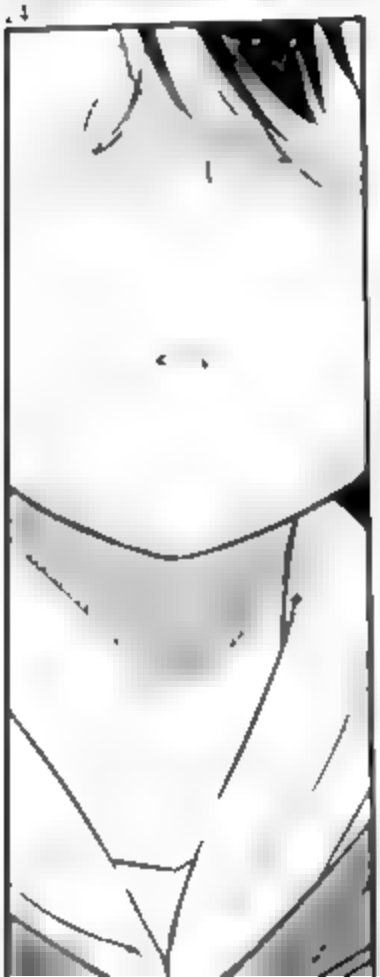
I HAVEN'T PUT MUCH EFFORT INTO THIS.
UNTIL TODAY...
Grin
YEAH!
Smile
NAAH ...
YOU SHOULD SAY "YEAH! I'LL DO MY BEST!" INSTEAD!!
THAT ISN'T SOMETHING YOU SHOULD SAY WITH A SMILE!

WHAT EXACTLY IS SHE PLAN-NING...?
MIKUNI -SAN..
LOOKS LIKE THIS SHOW IS COMING TO AN END.
What was that all about
YOU'D BETTER GET GOING, TOO. IT'S GETTING DARK.
I WILL.
OKAY SEE YOU TOMO-RROW.
WELL, I'LL BE GOING HOME NOW.

HEY WAKE...
KEI'S SOME NOW
ARE YOU PLANNING TO STAY HERE ALL NIGHT...?

HEY. AREN'T YOU GOING A BIT TOO FAR, MIKUNI -SAN..?
I KNOW YOU'RE PRETENDING TO BE HIS GIRLFRIEND, BUT WAS THAT ACT OF YOURS REALLY NE- CESSARY ?





"You should call him 'Keita-kun too, onee-chan."

(See Chapter 80 for details)

KLAK
THAT WAS
AH...
CRAP! SHE'S COMING OVER...

KEITA
-KUN...

Kiss♡

OUR FAKE DETECTIVES HAVE UNCOVERED THE TRUTH ABOUT THE FAKE LOVERS. THIS "ACT" HAS GOT TO STOP!!

ARE THE FAKE LOVERS ACTUALLY IN LOVE!? TO BE CONTINUED!!

※この物語はフィクションであり、登場する人物、団体等は実在のものとは一切関係ありません。

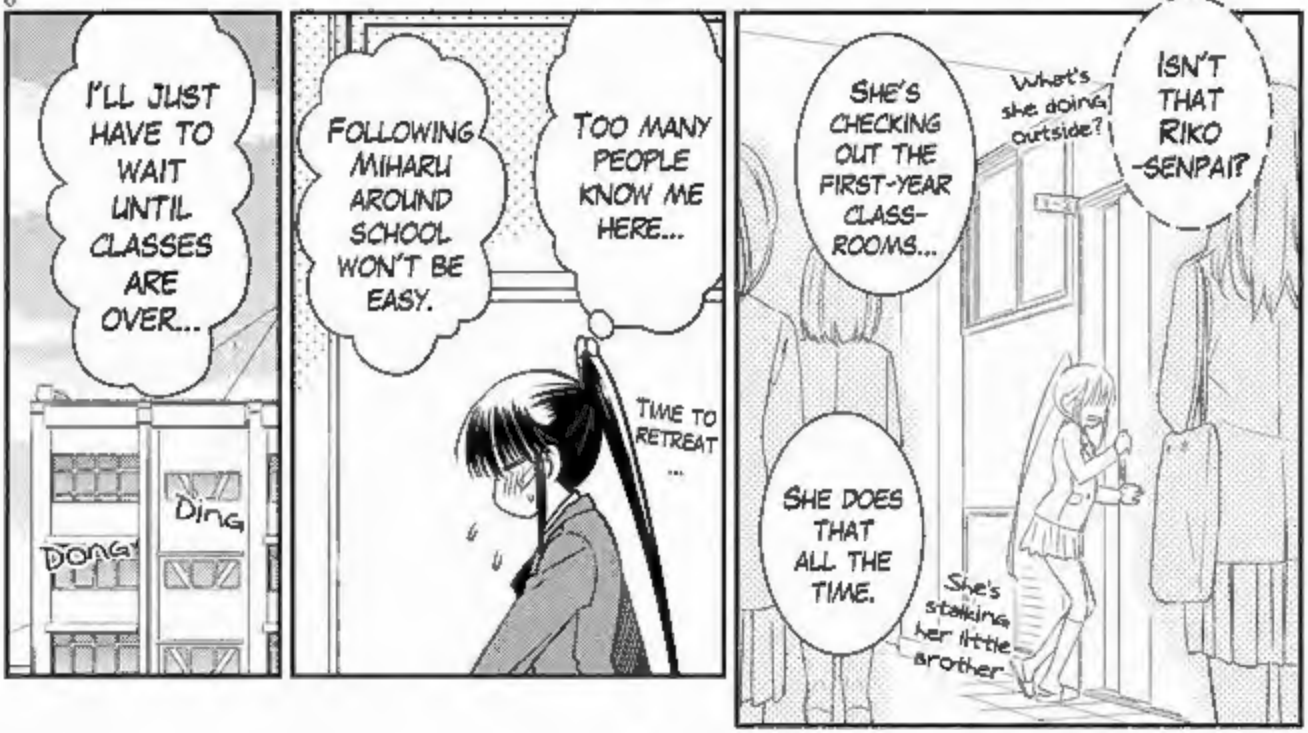
MOM WILL BE HOME SOON.
WE'LL HAVE DINNER AFTER SHE GIVES YOU TWO A SCOLDING.
Sigh
GROWL
YOU GOT A PRO-BLEM WITH THAT!?
WHA AAT?
But I'm hungry
AN APPETITE FOR SEX.
OH, SHUT UP.
Heh heh
Tap
Tap
Geez!!

A-A-ARE YOU NUTS?!
GUH
HUHHA TRY IT OUT FOR REAL?
Look THERE'S ABOUT TO BE A BIT OF

2:03
WHA AAT!?
KEIT
THAT'S THE LAST TIME WE GO TO THE PARK.
I HAVE NO PROOF, BUT I GET THE FEELING THAT SHE'S IN LOVE WITH KEITA FOR REAL...
I'M WORRIED ABOUT MIHARU, FOR SOME REASON.
SOME-THING'S OFF...
IT'S THE ONLY WAY TO PUT MY FEARS TO REST!
WELL... I GUESS I'D BETTER INVESTIGA-TE.
YOU GUYS ARE DATING, SO WHY AREN'T YOU GOING TO SCHOOL TOGETHER?
AREN'T YOU NEIGH-BORS?
MOR-NING
YO

WE'VE ONLY BEEN ABLE TO GO TO SCHOOL TOGETHER ONCE.
YEAH.
THAT'S BECAU-SE...
AH! THAT'S BECAUSE HE'S WITH HIS SIS-TERS!!
I see
YEP.
AH.
THAT'S A PRETTY TOUGH OBSTA-CLE.

IT'S OKAY, REALLY.
GOING HOME TOGETHER IS GOOD ENOUGH FOR ME.
Grrr...
SUMINOE ... SHE'S TOO GOOD FOR YOU!
ENOUGH ALREADY ...
HEY... LOOK OVER THERE.


I'LL JUST HAVE TO WAIT UNTIL CLASSES ARE OVER...
Ding
Dong
FOLLOWING MIHARU AROUND SCHOOL WON'T BE EASY.
TOO MANY PEOPLE KNOW ME HERE...
TIME TO RETREAT ...
ISN'T THAT RIKO -SENPAI?
What's she doing outside?
SHE'S CHECKING OUT THE FIRST-YEAR CLASS-ROOMS...
SHE DOES THAT ALL THE TIME.
She's stalking her little brother

THE GIRLS' VOLLEY-BALL CLUB?
THEIR PRACTICE TODAY WAS CALLED OFF.
THAT'S WHY THE BOYS' TEAM IS USING BOTH COURTS.
DAMN IT...!
IF I'D KNOWN THAT, I COULD'VE GONE STRAIGHT TO THE FIRST-YEAR CLASS-ROOMS.
I WONDER IF SHE LEFT FOR HOME ALREADY ...
...AH! I'M IN LUCK! NICE TIMING!!
HUH...?
WHY'S SHE GOING THAT WAY?
OUR HOUSES ARE TO THE LEFT OF THE SCHOOL GATE.
THE TRACK FIELD...?

WHAT'S SHE LOO-KING AT?

I'D BETTER HURRY ...
She's coming this way!
YIKES!?
WHEW ...
9
I GUESS SHE'S HEADING HOME THIS TIME.
WHOOP
WHAT THE HECK ARE YOU DOING !!?
GYAAAAAA !!?
?